

► CCIP 2000 – LV1

Corrigé page 57

Empujadas por él y con la ayuda de Eduardo y de don Atilano, que todo hay que decirlo, acaparamos premios, becas, invitaciones a congresos y bolsas de viaje. Además de estas influencias, nuestro mayor mérito era el trabajo que realizábamos en la facultad, que venía a ser el triple que el de cualquier otro ayudante. Éramos dos monjas de clausura dedicadas en cuerpo y alma a la Física o, mejor dicho, a Arozamena.

Consiguí que nos avergonzásemos de lo que para cualquier chica de la época era la aspiración normal: tener novio, casarse, formar una familia. Todo aquello le parecía incompatible con el trabajo científico y predicaba con el ejemplo. Un hombre de Ciencia no podía vivir pendiente de las necesidades de una hembra desocupada y de alimentar crías, decía, so pena de convertirse en funcionario, palabra que pronunciaba con una mueca de asco que englobaba a todos sus colegas de la Universidad. Y si esto era así para un hombre, qué decir de una mujer que aspirase a acercarse al altar de la investigación. A Madame Curie ya no nos atrevíamos ni a mencionarla: su trabajo carecía de ideas, podía hacerlo un robot, sólo sabía mirar, olfateaba los materiales radiactivos como la cocinera las cacerolas, mezclaba un poco de esto y un poco de aquello y a ver qué pasaba. Adiós modelo. No nos exigió el celibato, pero sus burlas y su forma de tratarnos dejaban ver con claridad que esperaba de nosotras un comportamiento en consonancia con nuestro alto destino de ayudantes suyas. Ayudantes perpetuas, porque nunca se mencionó la posibilidad de una promoción académica.

Marina Mayoral, *Recóndita armonía*, Alfaguara, 1994

► Clés

de *esto* y un poco de *aquello* → **Démonstratifs** ■ convertirse en → **Devenir** ■ se mencionó → **Être** + **p.p.** ■ No... ni → **Même** ■ *ya no nos atrevíamos* → **Ne... plus** ■ *sólo sabía* → **Ne... que** ■ Nunca se mencionó → **Négation** ■ *Cualquier* → **N'importe** ■ *venía a ser* → **Périphrases** ■ *Mejor dicho* → **Plutôt** ■ *ayudantes suyas* → **Possessifs** ■ *que todo hay que...* → **Que** ■ *que aspirase* → **Subjonctif** ■ *todo hay que decirlo* → **Tout**

► **CCIP 2000 – LV2**

Corrigé page 58

Señor Carvajal, ¿le pesa mucho la cabeza? ¿Se le va a caer la cabeza? ¿Será la sabiduría que ha acumulado dentro? (Ja, ja) ¿Por qué no se sienta derecho, Carvajal, por qué se lo pasa echado en el banco bostezando, mientras el profesor demuestra teoremas que brillan con una belleza precisa, enérgica y percedera? ¿Ha pensado usted que el teorema de Tales siempre fue, es y será verdadero? ¿No le maravilla que nuestra inteligencia pueda tocar a la vez lo exacto y lo eterno?

Pero cualquier cosa que me digan me eriza la piel. Lo que me da lata es que se metan conmigo, que atraviesen por mi mente. ¿Por qué no me dejan tranquilo? ¿Qué les importa que se me caiga la cabeza? Tales y su teorema, me da exactamente lo mismo. A ellos parece importarles que a mí no me importe y es entonces cuando me da la rabia. Es mi vida, ¿no? A mi papá ahora le preocupan mis notas: “¿Por qué sigue bajando tu promedio, Emilio?” Antes no se preocupaba. Se han dado la vuelta los papeles: ahora a mi madre no le interesa el tema. “Velo con tu papá”, me dice. “Él es buenísimo para las matemáticas.”

Arturo Fontaine, *Cuando éramos inmortales*, Alfaguara, 1998

► **Clés**

lo exacto → **Article** ■ es entonces *cuando* me da → **C'est... qui** ■ le maravilla / importarles → **Construction particulière** ■ Será → **Devoir** ■ sigue bajando → **Formes progressives** ■ *mientras* el profesor → **Mientras** ■ ha acumulado → **Passé simple ou composé** ■ *se lo pasa echado* → **Périphrases** ■ *se me caiga* la cabeza / *le pesa la cabeza* / *me eriza la piel* → **Possessifs** ■ cualquier cosa que digan → **Quel que** ■ buenísimo → **Superlatif** ■ en el banco → **Vers**

► **CCIP 2001 – LV1**

Corrigé page 58

No tengo espejos en mi casa. Mi marido no los necesita y yo los odio. Sí hay espejos, claro, en los servicios del despacho; y normalmente me lavo las manos con la cabeza gacha. He aprendido a mirarme sin verme en los cristales de las ventanas, en los escaparates de las tiendas, en los retrovisores de los coches, en los ojos de los demás. Vivimos en una sociedad llena de reflejos: a poco que te descuides, en cualquier esquina te asalta tu propia imagen. En estas circunstancias, yo hice lo posible por olvidarme de mí. No me las apañaba del todo mal. Tenía un buen trabajo, buenos amigos, libros que leer. En cuanto a mi marido, nos odiábamos tranquilamente. La vida transcurría así, fría, lenta, tenaz como un río de mercurio. Sólo a veces, en algún atardecer particularmente hermoso, se me llenaba la garganta de una congoja insoportable, de todas las palabras nunca dichas, de toda la belleza nunca compartida, de todo el deseo nunca puesto en práctica. Entonces mi mente se decía: jamás, jamás, jamás. Y en cada jamás me quería morir. Pero luego esas turbaciones agudas se pasaban, de la misma manera que se pasa un ataque de tos, uno de esos ataques furiosos que te ponen al borde de la asfisia, para desaparecer instantes después sin

dejar más recuerdo que una carraspera y una furtiva lágrima: además, sé bien que incluso a los guapos les entran ganas de morirse algunas veces.

Rosa Montero *Amantes y enemigos*, Alfaguara, 1998

► Clés

Tenía... libros *que* leer → A + infinitif ■ *Sí* hay espejos → Affirmation ■ *más* recuerdo *que* → Autre ■ a poco *que* → Beaucoup ■ sé bien → Bien ■ olvidarme de mí / a los guapos *les* entran ganas / me *la* apañaba → Construction particulière ■ *con* la cabeza gacha → Manière ■ Yo / de mí → Moi ■ Sólo → Ne... Que ■ te ponen → On ■ *me* lavo *las* manos / *se me* llenaba *la* garganta → Possessifs ■ hice lo posible *por* → Pour ■ no los necesita → Y / En

► CCIP 2001 – LV2

Corrigé page 59

¿Sabes? –le dije–; parto para Europa en unos días.

Sus esperanzas de salir son tan nulas que me llegó a dar pena decírselo.

– ¿A Europa? ¿Y cómo?

– Muy sencillo: trabajé, junté unos pesos y me voy.

– ¿Y a qué vas?

– A conocer –le dije–, a pasear. Y si consigo algún trabajo, me quedo.

– ¿Te quedas para siempre?

– ¡Para siempre! ¿Qué hago en este país? Dime tú...

Griselda me miraba con la boca abierta, incapaz de disimular su envidia y su asombro.

– ¿No piensas casarte entonces?

– ¡No pienso! –le dije–. ¡Ni amarrada! Me gustaría, eso sí, tener un hijo.

– ¿Sin casarte?

– No es necesario casarse para tener un hijo, ¿no?

Después de un momento de estupor, sonrió ligeramente y me pareció que sus rasgos se suavizaban, ¡pobre Griselda! Lo ha pasado hartito mal: huérfana, recogida en nuestra casa, donde apenas teníamos para darle que comer, y ahora con ese marido.

– Mándame una tarjeta desde Europa –dijo al separarse–. No te olvides. Quiero guardar un recuerdo tuyo.

– Voy a mandarte una carta bien larga-le respondí-. Te lo prometo.

Al final no escribí nunca esa carta, pero le mandé una tarjeta desde la plaza de la Signoria en Florencia. ¡Debe de haberse muerto de envidia!

Jorge Edwards, *Las máscaras*, Ediciones de la Universidad, 2000

► Clés

Y a qué vas? A conocer / *Voy a mandarte / darle que comer* → A + infinitif ■ *eso sí* → Affirmation ■ *unos días* → Article ■ *bien larga* → Bien ■ *si consigo* → Condition-Modifications ■ *No te olvides* → Construction particulière ■ *en unos días* → Dans ■ *con ese marido* → Démonstratifs ■ *desde*

la plaza → **Depuis** ■ Debe de → **Devoir** ■ decírselo → **Enclise** ■ Al final → **Enfin** ■ No te olvides → **Impératif** ■ No es necesario casarse → **Il faut** ■ *a/* separarse → **Infinitif** ■ sonrió → **Irréguliers** ■ *con* la boca abierta → **Manière** ■ ¡Ni amarrada! → **Même** ■ no escribí nunca → **Négation** ■ un recuerdo *tuyo* → **Possessifs** ■ para Europa → **Pour** ■ me quedo → **Rester** ■ me llegó a dar → **Réussir** ■ *Tan* nulas *que* → **Si, aussi**

► CCIP 2002 – LV1

Corrigé page 61

– ¿Y qué hay de vuestra boda, Miguel? –preguntó Sebastián.

Miguel estaba tendido, con el antebrazo derecho sobre los párpados cerrados; dijo:

– Qué sé yo. No me hables de bodas ahora. Hoy es fiesta.

– Pues tú estás bien. No sé yo qué problema es el que tenéis; ya quisiéramos estar como tu novia y tú.

– Ca, no lo pienses tan sencillo.

– Pues la posición que tú tienes...

– Eso no quiere decir nada, Sebas. Son otros muchos factores con los que uno tiene que contar. Uno no vive solo, y cuando en una casa están acostumbrados a que entre un sueldo más, se les hace muy cuesta arriba resignarse a perderlo de la noche a la mañana. Eso aparte de otras complicaciones, que no sé yo, un lío.

– Pues yo no es que quiera meterme en la vida de nadie, pero, chico, te digo mi verdad: yo creo que uno en un momento dado tiene derecho a casarse como sea. O vamos, compréndeme, a no ser que tenga responsabilidades mayores, por caso, enfermos, o cosas así. Pero si es sólo cuestión de que se vayan a ver un poquito más estrechos, ¿eh?, económicamente, yo creo que hay que dejarse de contemplaciones y cortar por lo sano. Que les quitas un sueldo con el que han estado contando hasta hoy; bueno, pues ¡qué se le va a hacer! Todos tienen derecho a la vida. Y también, si te vas, es una boca menos a la mesa.

Rafael Sánchez Ferlosio, *El Jarama*, Destino, 1955

► Clés

tu novia y *tú* → **Accentuation** ■ otros muchos factores → **Autre** ■ dejarse de contemplaciones → **Cesser** ■ están acostumbrados a → **Habitude** ■ No me hables / no lo pienses → **Impératif** ■ No sé yo *qué* problema / ¿eh? → **Interrogation** ■ cosas *así* / *con* el antebrazo → **Manière** ■ Pues yo / y tú → **Moi** ■ como sea → **N'importe** ■ es *sólo* cuestión → **Ne... que** ■ *uno* tiene que contar / *uno...* tiene derecho → **On** ■ un sueldo *más* / una boca *menos* → **Plus** ■ Tú estás → **Pronoms** ■ Pues tú → **Pues** ■ *que* no sé yo ■ *Que* les quitas → **Que** ■ Todos → **Tout** ■ sobre los párpados → **Vers** ■ ya quisiéramos → **Ya – Bien**

► CCIP 2002 – LV2

Corrigé page 62

– Si yo fuera tú –la joven clavó en ella su mirada perspicaz–, no me preocuparía por Álex. Que no lo entiendas no significa que no podáis convivir con armonía.

– Va como un cerdo.

– No es verdad. Va como cualquier chico de su edad. Por chocante que parezca, así es como grita a los demás que él también existe. Todos lo hacemos, cada cual a nuestra manera. Mírame a mí. Puede que, como dice mi madre, me vista de cenizo, pero ella y el resto del mundo no tienen más remedio que aguantarme. Como yo la aguanto a ella, y al resto del mundo.

– Ya que lo dices –comentó–, un poco rarita sí que te ves.

– El día que te atrevas, me enseñas una foto de cuando tenías mi edad y veremos cuál de las dos resulta más estrafalaria –replicó Judit.

– Regina soltó su primera carcajada sincera de las últimas semanas.

– Ni loca. Me perderías el respeto.

Pensó que algún día le resultaría divertido enseñarle sus fotos de los setenta, de cuando iba medio vestida de hippy, con el pelo rizado estilo afro y calcomanías de purpurina en los pómulos.

Maruja Torres, *Mientras vivimos*, Planeta, 2001

► Clés

con armonía → **Adverbes** ■ sí que → **Affirmation** ■ algún día → **Apocope** ■ no tienen más remedio que /al resto del → **Autre** ■ Por chocante que → **Avoir beau** ■ así es como → **C'est... qui** ■ Si yo fuera → **Condition** ■ las últimas semanas → **Dernier** ■ mirada *perspicaz* → **Féminin** ■ los setenta → **Heure** ■ veremos cuál → **Interrogation** ■ me vista → **Irréguliers** ■ con el pelo rizado → **Manière** ■ Ni loca → **Même** ■ Mírame a mí → **Moi** ■ medio vestida → **Moitié** ■ cualquier chico → **N'importe** ■ El día que te → **Où** ■ Puede que → **Peut-être** ■ preocuparía por → **Pour** ■ Que no lo entiendas → **Que** ■ rarita → **Suffixes** ■ más estrafalaria → **Superlatif**

► CCIP 2003 – LV1

Corrigé page 63

Una mañana de octubre, años más tarde, acudí a visitar a don Pedro a su despacho de la Rambla en Palma. Allá tenía su cubículo leguleyo, el estudio en el que trabajaba para el Tribunal de la Rota*. Para entonces vestía *clergyman* de seda cruda y zapatos italianos de hebilla. Había perdido algunos kilos de peso y su aspecto estilizado le hacía parecer aún más alto y distinguido de lo que era. Olvidada la parroquia de Deia, el pueblo se había convertido para él apenas en un apéndice turístico-pedante en el que mezclarse con la alta burguesía local y peninsular. Su vida se desarrollaba en la metrópoli, que era donde se encontraba el futuro, el escalón hacia una carrera eclesiástica de poder e influencia (al menos eso aseguraba mi padre, que conocía bien la naturaleza humana).

– Ya sabe para lo que vengo, ¿no?

– No hace falta que me lo expliques. Pero, Borja, ¿qué quieres pedirme que yo pueda hacer?

Me miró de hito en hito sin sonreír.

– La anulación, don Pedro.

– ¡Pero eso es imposible y tú lo sabes! ¿Cómo voy a propiciar la anulación de un matrimonio canónico celebrado con todas las de la ley y con dos hijos de por medio? No, no. ¡Es imposible! ¡Si los casé yo!

– Pues precisamente por eso...

– ¡Imposible! –levantó las dos manos como si suplicara al cielo–. Y además, –continuó con tono escandalizado–, me lo cuentas a mí que soy juez del tribunal que debe dictaminar la nulidad o no del matrimonio... ¿Cómo puede ocurrírsete semejante disparate?

Fernando Schwartz, *La venganza*, Planeta, 1998

* *Tribunal del Vaticano en que se resuelven en apelación todas las causas eclesíásticas.*

► Clés

Acudí a / de hebillas → **A** ■ a su despacho en Palma → **A/En** ■ aún más alto / la metrópoli → **Accentuation** ■ conocía bien → **Bien** ■ era *donde* se encontraba → **C'est... qui** ■ como si suplicara → **Comme si** ■ más alto y distinguido *de lo que* era → **Comparatifs** ■ ¡Si los casé yo! → **Condition** ■ ocurrírsete → **Construction particulière** ■ poder e influencia → **Coordination** ■ se había convertido → **Devenir** ■ debe dictaminar → **Devoir** ■ No hace falta que → **Il faut** ■ algunos kilos → **Indéfinis** ■ con tono escandalizado → **Manière** ■ me lo cuentas a *mí* → **Moi** ■ Olvidada la parroquia → **Participe** ■ qué quieres *pedirme*...? → **Pedir ou Preguntar** ■ para lo que vengo → **Pour** ■ tú lo sabes → **Pronoms** ■ Pues precisamente → **Pues** ■ *que* era donde → **Que** ■ semejante disparate → **Tel** ■ hacia el escalón → **Vers**

► CCIP 2003 – LV2

Corrigé page 63

La cacería de los caminantes integra las rutinas de la vida cotidiana en las grandes ciudades latinoamericanas, donde la coraza de cuatro ruedas estimula la tradicional prepotencia de los que mandan y de los que actúan como si mandaran. El permiso de conducir equivale al permiso de porte de armas, y da licencia para matar. Hay cada vez más energúmenos dispuestos a aplastar a quien se les ponga delante. En estos últimos tiempos, tiempos de histeria de la inseguridad, al impune matonismo de siempre, se agrega el pánico a los asaltos y a los secuestros.

Resulta cada vez más peligroso, y cada vez menos frecuente, detener el automóvil ante la luz roja del semáforo: en algunas ciudades, la luz roja dicta orden de aceleración. Las minorías privilegiadas, condenadas al miedo perpetuo, pisan el acelerador para huir de la realidad, y la realidad es esa cosa muy peligrosa que acecha al otro lado de las ventanillas cerradas del automóvil. [...]

Modernización, motorización: el estrépito de los motores no deja oír las voces que denuncian el artificio de una civilización que te roba la libertad para después vendértela, y que te corta las piernas para después obligarte a comprar automóviles

y aparatos de gimnasia. Se impone en el mundo, como único modelo posible de vida, la pesadilla de ciudades donde los autos gobiernan.

Eduardo Galeano, *Patas arriba*,
Siglo Veintiuno de España Editores S.A., Madrid, 1998

► Clés

de cuatro ruedas → **A** ■ *los que* actúan / aplastar a *quien* → **Article** ■ al otro lado → **Autre** ■ como si mandaran → **Comme si** ■ *Hay...* energúmenos → **Il y a** ■ te roba → **On** ■ ciudades donde → **Où** ■ *cada vez más* peligroso, y *cada vez menos* frecuente / *cada vez más* energúmenos → **Plus** ■ *ante* la luz roja → **Prépositions** ■ ponga delante → **Subjonctif** ■ el pánico a los asaltos → **Vers**

► CCIP 2004 – LV1

Corrigé page 64

Mientras uno de los policías se entrega a un descarado cotejo entre nuestras fisonomías y la de los numerosos “buscados” que adornaban las paredes, el otro, el que en seguida se perfilaría como “el jefe”, acababa de hacerse con los pasaportes, leía en voz alta “¡España!”, e, inundado por una súbita emoción, nos instaba a tomar asiento, a ponernos cómodos, a descansar, a fumar, si lo deseábamos, a sentirnos, como “en casa”.

– Bienvenidos –añadió–. ¡Bienvenidos a Bolivia!

Debíamos de ser los primeros españoles que había visto en su vida. Y, según todas las apariencias, le gustábamos. Estaba encantado, “honrado, diría”, de recibirnos.

– ¡Vienen de tan lejos y de tan cerca!

El subordinado, en cambio, no participaba de la grandeza del momento. Acabó su cotejo visual, nos tendió unos papeles y resopló sobre un bolígrafo.

– ¿Dónde piensan alojarse?

– En un hotel, en una pensión...no sabemos.

– Y claro, Gutiérrez, en un hotel... –el jefe no dejaba de sonreír–. ¿Y qué puede importar? Son españoles. ¿Acaso no ha escuchado?

– Sí, pero... –Gutiérrez no parecía muy convencido–. Tienen que cumplimentar la boleta.

– ¿No escuchó? –ahora el jefe contraía los labios y cerraba los ojos–. Gutiérrez de repente se nos volvió sordo. Españoles, le he dicho. Que es como decir bolivianos. ¡Estos señores son bolivianos! ¡Doble nacionalidad! –prosiguió nuestro valedor–. ¿Ha escuchado alguna vez hablar de la doble nacionalidad?

Cristina Fernández Cubas, *Cosas que ya no existen*, Lumen, 2000

► Clés

la de los numerosos / *el que* en seguida → **Article** ■ el otro → **Autre** ■ *no dejaba de* sonreír → **Cesser** ■ en casa → **Chez** ■ si lo deseábamos → **Condition** ■ e, inundado → **Coordination** ■ *Debíamos de* ser / *Tienen que* cumplimentar → **Devoir** ■ Estaba encantado → **Être** + **p.p.** ■ alguna vez → **Indéfinis** ■

Mientras... se entregaba → **Mientras** ■ ¿Acaso...? → **Peut-être** ■ Gutiérrez... *se nos* volvió sordo → **Pronominaux** ■ son bolivianos → **Ser et estar** ■ *tan cerca* → **Si, aussi** ■ *acababa de hacerse / Vienen de tan lejos* → **Venir de** ■ sobre un bolígrafo → **Vers**

► CCIP 2004 – LV2

Corrigé page 65

A los pocos meses de estar en Lisboa, de estar bien ocupado con ese trabajo que en cuanto me diplomé en Turismo supo encontrarme un familiar, empecé a superar mis problemas con el mundo, comencé a relacionarme con toda clase de gente y a abandonar mi protector y castrante ambiente sevillano, empecé a tener novias.

No quiero hablar mucho más de mí, tan sólo decir que recuerdo que ya de niño veía a la gente hablar en la calle y me preguntaba de qué estarían hablando y si tenían algo realmente que decirse. A veces me acercaba a ellos y entonces dejaban automáticamente de conversar, era como si les diera pavor que me incorporara a sus charlas. Ya siendo un joven estudiante de Turismo, a veces iba a los bares con la intención de abrirme al mundo, pero tan sólo conseguía hablar con el camarero, deme un refresco, y algo más tarde, deme otro. Hay mucha gente en este mundo para conversar, me decía mi madre, como sufriendo al verme tan tímido, tan cerrado, hablando sólo con la familia o cruzando frases entrecortadas con la gente del barrio o con los retrasados mentales que estudiaban conmigo Turismo.

Enrique Vila-Matas, *El viaje vertical*, Anagrama, 1999

► Clés

Veía a la gente → **A** ■ *tenían* algo realmente *que* decirse → **A + infinitif** ■ *A los pocos meses de* → **Article** ■ Mucha gente → **Beaucoup** ■ *dejaban...* de conversar → **Cesser** ■ como sufriendo / como si les diera pavor → **Comme si** ■ En cuanto → **Dès** ■ *al verme* → **Gérondif** ■ **Infinitif** ■ Deme → **Impératif** ■ algo más tarde → **Indéfinis** ■ preguntaba de qué... y si... → **Interrogation** ■ Empecé / comencé → **Modifications** ■ más de mí / conmigo → **Moi** ■ *No* quiero hablar mucho *más* → **Ne... plus** ■ conseguía hablar → **Réussir** ■ Tan sólo / Hablando sólo → **Seul** ■ *tan tímido / tan cerrado* → **Si, aussi** ■ les diera pavor que me *incorporara* → **Subjonctif – Concordance** ■ toda clase → **Tout** ■ Supo → **Irréguliers** ■ Ya de niño / Ya siendo → **Ya –| Désormais**

► CCIP 2005 – LV1

Corrigé page 66

– Amparo, tienes que entenderlo. Me repugna la sangre, me asquea.

– ¿Cómo voy a entenderlo? Yo me casé con un cirujano, eso es lo que entiendo yo, con un cirujano, y si dejas de ser cirujano, ya te puedes ir a Rusia con tus amigos los comunistas, porque te vas a arrepentir. A mí no me haces pasar por la vergüenza de explicarle a nadie que ahora quieres ser un simple empleado de pacotilla. Ni hablar, yo no pienso hacer el ridículo de esa forma, ¿te enteras? y no voy a consentir que lo hagas tú.